

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра языкознания

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
студентов по дисциплине «**Стилистика английского языка**»

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

_____ / Панченко Н.Н.

« 05 » 03 2021 г.

Волгоград

2021

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);
- способен осуществлять письменный и устный (последовательный) перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-1).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

| Код компетенции | Этап базовой подготовки | Этап расширения и углубления подготовки | Этап профессионально-практической подготовки |
|-----------------|--|---|--|
| УК-4 | ИКТ в лингвистике, Практический курс английского языка, Практический курс немецкого языка, Русский язык и культура речи | Лексикология английского языка, Литературное редактирование, Стилистика английского языка, Теоретическая грамматика английского языка | |
| ПК-1 | Практический курс перевода (английский язык), Практический курс перевода (немецкий язык) | Лексикология английского языка, Лингвистические основы перевода, Литературное редактирование, Письменный перевод (английский язык), Предпереводческий анализ, Стилистика английского языка, Теоретическая грамматика английского языка, Теория перевода, Устный перевод (английский язык) | |

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

| № | Разделы дисциплины | Формируемые компетенции | Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть») |
|---|---|-------------------------|---|
| 1 | Стилистика как отрасль лингвистической науки | УК-4, ПК-1 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные понятия и термины стилистики; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять различные стилистически дифференцированные группы лексики; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками разграничения различных нарушений нормы; |
| 2 | Классификация функциональных стилей | УК-4, ПК-1 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятие функционального стиля и основные классификации функциональных стилей; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять различные функциональные стили и подстили; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации; |
| 3 | Классификация выразительных средств и стилистических приемов | УК-4, ПК-1 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные группы и названия выразительных средств и стилистических приемов; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – определять различные выразительные средства и стилистические приемы; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками выделения различных групп выразительных средств и стилистических приемов в рамках предложения; |
| 4 | Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста | УК-4, ПК-1 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятие текста и его основные категории; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать тексты различных функциональных стилей и различной стилистической направленности; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основами стилистического анализа текста; |

Критерии оценивания компетенций

| Код компетенции | Пороговый (базовый) уровень | Повышенный (продвинутый) уровень | Высокий (превосходный) уровень |
|-----------------|--|---|---|
| УК-4 | <p>Имеет общие теоретические представления о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правилах построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках. Демонстрирует умение вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке, не в полной мере соблюдая деловой этикет и/или без учета стилистической дифференциации. Слабо владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.</p> | <p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правилах построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках. Демонстрирует хорошее умение вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке с соблюдением делового этикета и/или с учетом стилистической дифференциации. Хорошо владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.</p> | <p>Имеет глубокие теоретические знания о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правилах построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках. Демонстрирует умение свободно вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке с соблюдением делового этикета и с учетом стилистической дифференциации. Свободно и уверенно владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.</p> |
| ПК-1 | <p>Имеет общие теоретические представления об основах общей теории и практики перевода, слабое знание основных понятий эквивалентности и адекватности перевода, а также частичное знание алгоритма</p> | <p>Имеет достаточно хорошие теоретические знания об основах общей теории и практики перевода, не достаточное знание основных понятий эквивалентности и адекватности перевода, а также неполное знание</p> | <p>Имеет глубокие теоретические знания об основах общей теории и практики перевода, включая знание основных понятий эквивалентности и адекватности перевода, а также знание алгоритма выполнения предпереводческого анализа. Проявляет полную самостоятельность и творческий подход при осуществлении предпереводческого анализа, включающего точное</p> |

| | | | |
|--|---|---|--|
| | <p>выполнения предпереводческого анализа. Испытывает некоторые затруднения, сомнения при осуществлении предпереводческого анализа, включающего точное восприятие исходного текста и подготовку к выполнению перевода, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Слабо владеет навыками решения профессиональных задач: решает только типовые профессиональные задачи по осуществлению устного (последовательного) перевода, не обеспечивая при этом его полного соответствие лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов; осуществляет и оформляет письменный перевод с частичным сохранением аутентичности оригинала и со слабым учетом жанровой специфики текстов, в том числе официально-</p> | <p>алгоритма выполнения предпереводческого анализа. Может самостоятельно осуществляет предпереводческий анализ, включающий точное восприятие исходного текста и подготовку к выполнению перевода, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Достаточно хорошо владеет навыками решения профессиональных задач: самостоятельно решает типовые и нестандартные профессиональные задачи по осуществлению устного (последовательного) перевода, обеспечивая при этом его не совсем полное соответствие лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов; осуществляет и оформляет письменный перевод с частичным сохранением аутентичности оригинала и с учетом жанровой специфики текстов, в том числе официально-</p> | <p>восприятие исходного текста и подготовку к выполнению перевода, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Свободно владеет навыками решения профессиональных задач: может самостоятельно, творчески, с учетом профессионального контекста решать типовые и нестандартные профессиональные задачи по осуществлению устного (последовательного) перевода, обеспечивая при этом полное соответствие лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов; осуществляет и оформляет письменный перевод с полным сохранением аутентичности оригинала и с учетом жанровой специфики текстов, в том числе официально-деловых документов.</p> |
|--|---|---|--|

| | | | |
|--|---------------------|---------------------|--|
| | деловых документов. | деловых документов. | |
|--|---------------------|---------------------|--|

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

| № | Оценочное средство | Баллы | Оцениваемые компетенции | Семестр |
|---|---|-------|-------------------------|---------|
| 1 | Устные ответы на лабораторных занятиях | 27 | УК-4, ПК-1 | 6 |
| 2 | Составление таблицы функциональных стилей | 7 | УК-4, ПК-1 | 6 |
| 3 | Тест по базовым стилистическим терминам | 8 | УК-4, ПК-1 | 6 |
| 4 | Тесты в рамках рубежных срезов | 18 | УК-4, ПК-1 | 6 |
| 5 | Зачёт (итоговый тест) | 15 | УК-4, ПК-1 | 6 |
| 6 | Зачёт (стилистический анализ текста) | 25 | УК-4, ПК-1 | 6 |

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» выставляется с учётом требований следующей шкалы:

- «отлично» – от 91 до 100 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, сформированы необходимые практические навыки работы с освоенным материалом, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
- «хорошо» – от 76 до 90 баллов – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
- «удовлетворительно» – от 61 до 75 баллов – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, но не высокого качества.
- «неудовлетворительно» – 60 и менее баллов – теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки работы не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Устные ответы на лабораторных занятиях
2. Составление таблицы функциональных стилей
3. Тест по базовым стилистическим терминам
4. Тесты в рамках рубежных срезов
5. Зачёт (итоговый тест)
6. Зачёт (стилистический анализ текста)